

Chapter (94) Sūrat I-Sharḥ The Consolation / The Opening Forth

Translation	Arabic word	Grammar
(94:1:1) alam Have not	أَلَمْ • • NEG INTG	INTG – prefixed interrogative alif NEG – negative particle الهمزة همزة استفهام حرف نفي
(94:1:2) <u>nashrah</u> We expanded	نَشَرَخ • V	V – 1st person plural imperfect verb, jussive mood فعل مضارع مجزوم
(94:1:3) laka for you	لَكَ • • PRON P	P – prefixed preposition lām PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun جار و مجرور
(94:1:4) <u>sadraka</u> your breast?	صَدْرَكَ • • PRON N	N – accusative masculine noun PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة
(94:2:1) <u>wawada 'nā</u> And We removed	وَوَضَعْنَا • • • PRON V CONJ	CONJ – prefixed conjunction wa (and) V – 1st person plural perfect verb PRON – subject pronoun الواو عاطفة فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
(94:2:2) 'anka from you	عَنْكَ • • PRON P	P – preposition PRON – 2nd person masculine singular object pronoun جار و مجرور

(94:2:3)
wiz'raka
your burden



N – accusative feminine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(94:3:1)
alladhī
Which



REL – masculine singular relative pronoun
اسم موصول

(94:3:2)
anqada
weighed upon



V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb
فعل ماض

(94:3:3)
zahraka
your back,



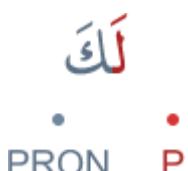
N – accusative masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(94:4:1)
warafa'nā
And We raised high



CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(94:4:2)
laka
for you



P – prefixed preposition lām
PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(94:4:3)
dhik'raka
your reputation



N – accusative masculine verbal noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(94:5:1)
fa-inna
So indeed,

فَإِنَّ
• ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)
ACC – accusative particle
الفاء عاطفة
حرف نصب

(94:5:2)
ma `a
with

مَعَ
• P

P – preposition
حرف جر

(94:5:3)
l-`us'ri
the hardship

الْعُسْرٌ
• N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(94:5:4)
yus'ran
(is) ease.

يُسْرًا
• N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(94:6:1)
inna
Indeed,

إِنَّ
• ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(94:6:2)
ma `a
with

مَعَ
• P

P – preposition
حرف جر

(94:6:3)
l-`us'ri
the hardship

الْعُسْرٌ
• N

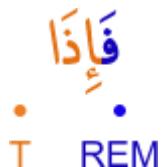
N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(94:6:4)
yus'ran
(is) ease.



N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(94:7:1)
fa-idhā
So when



REM – prefixed resumption particle
T – time adverb
الفاء استئنافية
ظرف زمان

(94:7:2)
faraghta
you have finished



V – 2nd person masculine singular perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(94:7:3)
fa-insab
then labor hard.



RSLT – prefixed result particle
V – 2nd person masculine singular imperative verb
الفاء واقعة في جواب الشرط
فعل أمر

(94:8:1)
wa-ilā
And to



CONJ – prefixed conjunction wa (and)
P – preposition
الواو عاطفة
حرف جر

(94:8:2)
rabbika
your Lord



N – genitive masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(94:8:3)
fa-ir'ghab
turn your attention.



CONJ – prefixed conjunction fa (and)
V – 2nd person masculine singular imperative verb
الفاء عاطفة
فعل أمر